

42/242, 254, 262

Högerhandsbroms monteringsanvisning

Right hand brake assembly instructions

Rechtshandbremse Montageanleitung

Instructions de montage du frein à main droite

Instrucciones para el montaje de freno para la mano derecha

Vi kan nu erbjuda en extra bromsutlösningmekanism (högerhandsbroms) som tillhör till modellerna 42/242, 254 och 262. Högerhandsbromsen minskar riskerna vid bl a så kallade klättrande kast och vid snubblingstillbud.

We can now offer an extra brake activation mechanism (righthand brake) as an accessory to models 42/242, 254 and 262. The right hand brake reduces the risks of i.e. so-called, low-energy kickback and when stumble and fall over chain saw

Wir können jetzt als Zubehör für die Modelle 42/242, 254 und 262 einen zusätzlichen Bremsauslösemechanismus (Rechtshandbremse) anbieten. Die Rechtshandbremse verringert die Gefahr für Personenschaden bei plötzlichen Rückstoßen und beim Stolpern

Nous proposons comme accessoire en option un mécanisme supplémentaire de freinage (frein à main droite) pour les modèles 42/242, 254, 262. Ce frein à main droite permet de limiter les risques, par exemple en cas de rebond dit « grim pant » ou de faux pas

Podemos ofrecer ahora un mecanismo de disparo de freno extra (freno para la mano derecha) como accesorio para los modelos 42/242, 254 y 262. Este freno disminuye los riesgos en los casos de lanzamiento y tropiezo

S Högerbromsen monteras enl följande.

- Demontera kopplingskåpan på sågen
 - Montera bygelfästet på bakre handtaget. Fästets klack skall sitta parallellt med handtagets framkant. Märk ut de fyra skruvhålen.
 - Borra med $\varnothing 2,5$ mm alla fyra hålen. Skruva fast bygelfästet. Börja med de översta skruvarna. Montera den nya kopplingskåpan.
 - Justera bromsvajern med spännskraven så att ett avstånd av 1 mm finnes mellan faste och vajerstopp
 - Utlos bromsen ett par gånger och justera bromsvajern igen.
- OBS! För att erhålla en fullgod funktion av högerhandsbromsen skall bromsvajern kontrolleras och vid behov justeras enl ovan vid varje användartillfälle.

Kontroll och skötsel av kedjebromsen

Se bruksanvisningen.

Kontroll av bromsverkan via högerhandsbromsen

Utlos kedjebromsen genom att höja höger handled mot högerhandsbromsens utlösingsbygel utan att släppa taget om bakre handtag, se bild. Kedjan skall omedelbart stoppas.

OBSERVERA! Kontakta serviceverkstad om fel uppstår på kedjebromsens funktion. Gäller både högerhandsbromsen och ordinarie kedjebroms bromsverkan.

Eng The right hand brake is fitted as follows:

- Remove the clutch cover on the saw.
 - Fit the loop handle bracket on the rear handle. The bracket's heel should sit parallel with the handle's front edge. Mark out the four screw holes.
 - Drill all four holes using $\varnothing 2,5$ mm bit. Secure the loop handle bracket. Start with the upper screws. Fit the new clutch cover.
 - Adjust the brake cable using the tensioning screw so there is a distance of 1 mm between the bracket and the cable stop.
 - Activate the brake several times and adjust the brake cable again.
- NOTE! To ensure full functionality of the right hand brake the brake cable should be checked and if necessary adjusted as set out above each time the saw is used.

Control and maintenance of the chain brake.

See the operating instructions.

Control of the brake effect via the right hand brake

Activate the chain brake by raising the right wrist against the right hand brake's activation loop without releasing your grip on the rear handle, see diagram. The chain should stop immediately.

NOTE! Contact the service workshop if a fault in the chain brake's function should occur. This applies to the right hand brake and the ordinary chain brake's braking effect.

D Montage der Rechtshandbremse

- Kupplungsgehäuse der Säge demontieren.
- Bügelbefestigung am hinteren Handgriff montieren. Der Befestigungszapfen soll parallel zur Vorderkante des Handgriffs sitzen. Die vier Schraublöcher markieren.
- Mit einem Bohrer $\varnothing 2,5$ mm alle vier Löcher bohren. Die Bügelbefestigung festschrauben. Mit den oberen Schrauben beginnen. Das neue Kupplungsgehäuse montieren.
- Bremsdrahtseil mit der Spännschraube so spannen, daß der Abstand zwischen Befestigung und Drahtseilanschlag 1 mm beträgt.
- Bremse mehrmals betätigen und das Drahtseil nachspannen.

ACHTUNG! Um eine gute Funktion der Rechtshandbremse zu gewährleisten, muß das Drahtseil vor jeder Benutzung überprüft und evtl. wie oben nachgestellt werden.

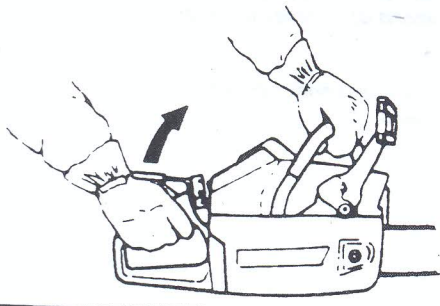
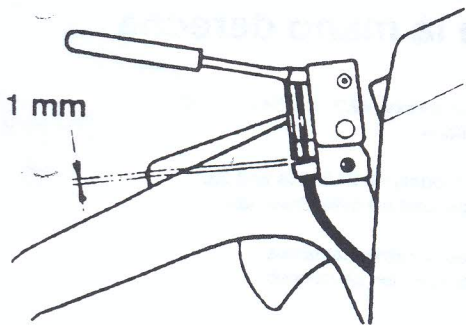
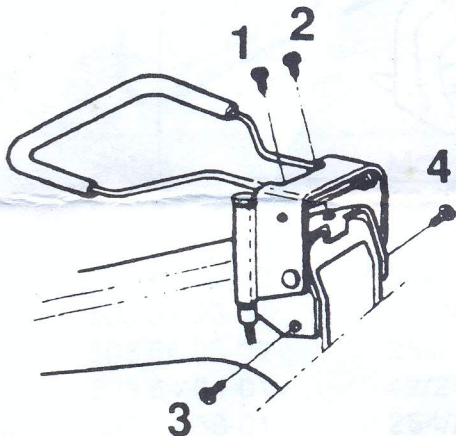
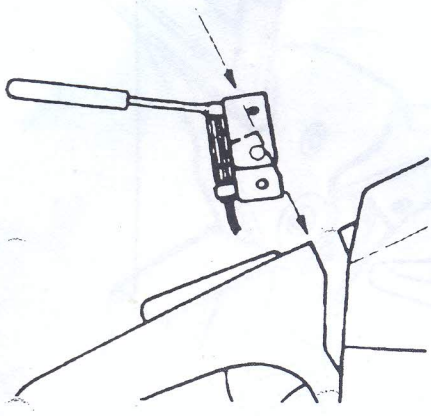
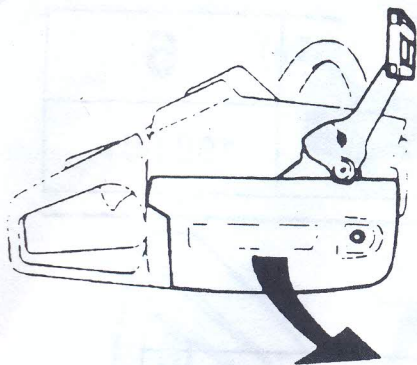
Kontrolle und Pflege der Kettenbremse

Siehe Bedienungsanleitung.

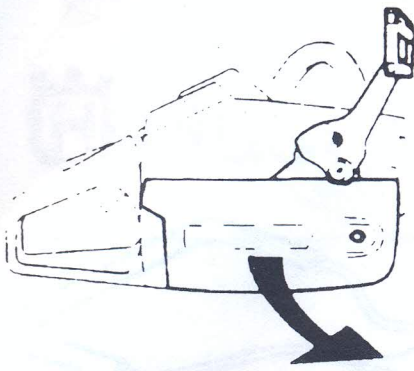
Kontrolle der Bremswirkung mit der Rechtshandbremse

Bremse betätigen, indem das rechte Handgelenk gegen den Auslösebügel der Rechtshandbremse gehoben wird ohne den hinteren Handgriff loszulassen, siehe Abbildung. Die Kette muß sofort stoppen.

ACHTUNG! Funktioniert die Kettenbremse nicht, ist die Servicewerkstatt zu benachrichtigen. Gilt für die Bremswirkung der Rechtshandbremse und der normalen Kettenbremse.



F Pour monter le frein à main droite, procéder comme suit :



- Démontez le carter d'embrayage de la tronçonneuse.
 - Montez l'étrier de fixation sur la poignée arrière. Le talon de la fixation doit être placé parallèlement au bord avant de la poignée. Repérez les quatre trous de vis.
 - Percez les quatre trous au diamètre de 2,5 mm. Vissez en place l'étrier de fixation. Commencez par les trous supérieurs. Mettre en place le nouveau carter d'embrayage.
 - Réglez le câble de frein avec la vis de tension en ménageant un espace de 1 mm entre la fixation et l'arrêt du câble.
 - Déclenchez le frein une ou deux fois et réglez à nouveau le câble de frein.
- Attention ! Pour que le frein à main droite fonctionne bien, on devra vérifier le câble de frein et le régler au besoin, comme indiqué ci-dessus, après chaque utilisation.

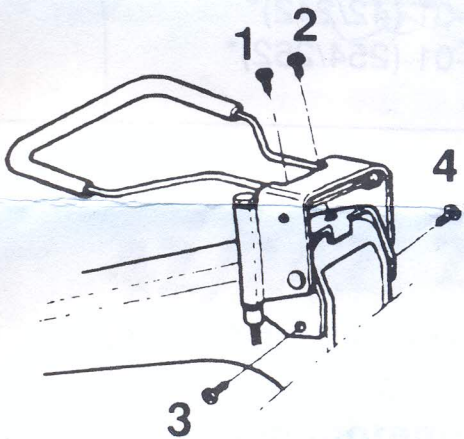
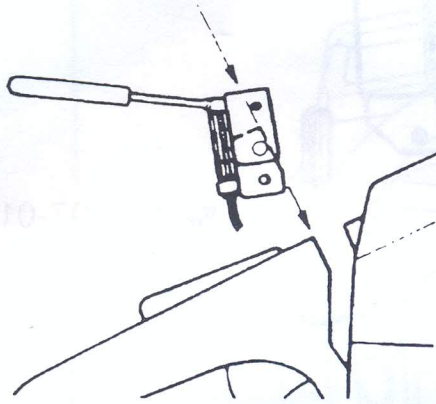
Contrôle et entretien du frein de chaîne

Voir manuel d'utilisation

Contrôle du freinage au moyen du frein à main droite.

Déclenchez le frein de chaîne en levant le poignet droit vers l'étrier déclencheur du frein à main droite, sans lâcher la poignée arrière, voir fig. La chaîne doit s'arrêter immédiatement.

Remarque. Consulter un atelier de réparation si un défaut de fonctionnement du frein de chaîne se manifeste. Ceci concerne aussi bien le frein à main droite que le frein de chaîne ordinaire.



Esp El freno derecho se monta de la manera siguiente:

- Desmontar la carcasa del embrague de la sierra.
- Montar la fijación del estribo en el mango posterior. El resalte de la fijación debe hallarse paralelo con el borde delantero del mango. Marcar los cuatro agujeros para los tornillos.
- Taladrar con broca de \varnothing 2,5 mm los cuatro agujeros. Atornillar la fijación. Empezar con los tornillos superiores. Montar la nueva carcasa del embrague.
- Ajustar el cable del freno con el tornillo tensor hasta obtener una separación de 1 mm entre la fijación y tope del cable.
- Accionar el freno un par de veces y volver a ajustar el cable.

NOTA: Para que el funcionamiento del freno sea correcto, es conveniente controlar el cable y ajustarlo según lo explicado más arriba cada vez que se haya utilizado.

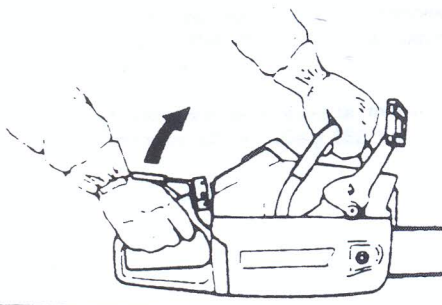
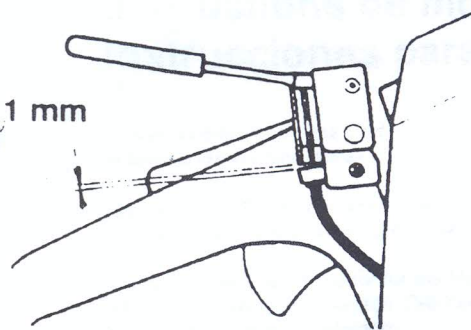
Control y mantenimiento del freno de cadena

Véanse las instrucciones de uso.

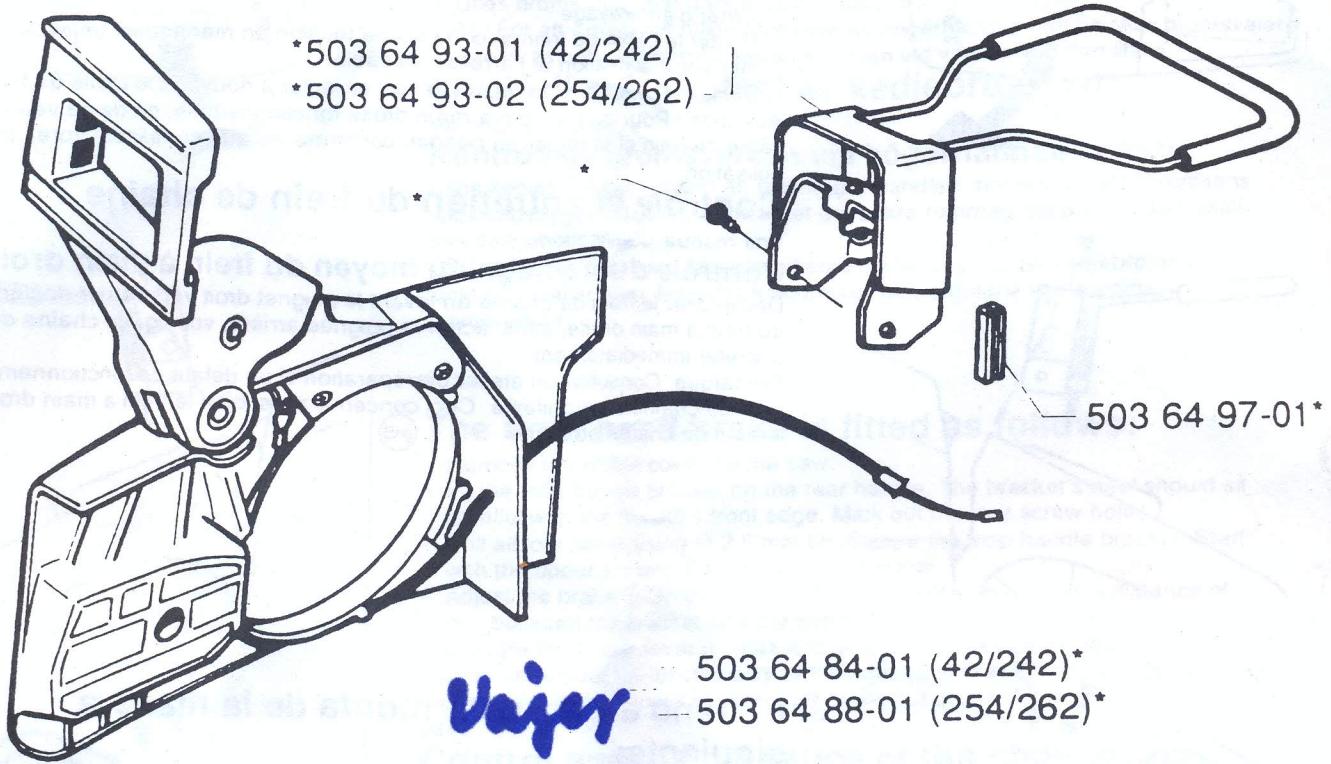
Control del efecto de frenado mediante el freno para la mano derecha

Accionar el freno de cadena levantando la muñeca derecha hacia la brida de activación del freno pero sin soltar el mango posterior, véase la figura. La cadena deberá entonces detenerse inmediatamente.

NOTA: En caso de cualquier anomalía en el funcionamiento del freno de cadena, acudir a un taller de servicio. Tanto si se trata del freno para la mano derecha como del efecto de frenado del freno ordinario de cadena.



(42/242) *compl 503 64 83-01
 (254) *compl 503 64 83-02
 (262) *compl 503 64 83-03



Ref.nr	Model
503 64 83-01	42/242
503 64 83-02	254
503 64 83-03	262
503 64 93-01	42/242
503 64 93-02	254/262
503 64 84-01	42/242
503 64 88-01	254/262
503 64 97-01	42/242/254/262